

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор –
проректор по учебной работе
Овчинников Д.Е.
«29» августа 2025 г.

Учебный план по дополнительной профессиональной программе профессиональной переподготовки

Основы устного перевода

Э – экзамен

З – зачет

Т – тестирование

УП – устный перевод

№п/п	Наименование (модуля/раздела/дисциплины /темы), практики	Общая трудоемкость, час.	Контактная работа, час.				Самостоятельная работа, час	Текущий контроль успеваемости	Промежуточная аттестация (форма/час)	Код компетенции
			Всего	В том числе						
				Лекционные занятия	Лаборато рные занятия	Практические занятия				
1.	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1.	Модуль 1. Основы устного перевода	240	118	60		58	120		3 - 2	УК –5 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ПК-1 ПК-3
1.1.	Тема 1. Виды устного перевода и их характеристики	48	24	12		12	24			
1.2	Тема 2. Специфика и требования синхронного перевода	48	24	12		12	24			
1.3	Тема 3. Профессиональная этика переводчика	47	23	12		11	24			
1.4	Тема 4. Психологический типаж переводчика	47	23	12		11	24			
1.5	Тема 5. Типичные ошибки переводчика	48	24	12		12	24			
2.	Модуль 2. Предметная подготовка	718	380			380	330		8	
2.1	Раздел 1. Синхронный перевод	342	180			180	160		3 - 2	ОПК – 1 ОПК – 2 ПК-2 ПК-3 ПК – 4
2.1.1	Тема 1. Особенности перевода	56	30			30	26			

	различных типов высказывания									
2.1.2	Тема 2. Переводческие трансформации Метонимический и антонимический перевод. Прием компенсации	56	30			30	26			
2.1.3	Тема 3. Метонимический и антонимический перевод. Прием компенсации	56	30			30	26			
2.1.4	Тема 4. Перевод лакун	56	30			30	26			
2.1.5	Тема 5. Вероятностное прогнозирование	56	30			30	26			
2.1.6	Тема 6. Профилактика ошибок	60	30			30	30			
2.2	Раздел 2. Практикум устного перевода	296	160			160	132		Э - 4	УК – 4 ОПК-2 ОПК-4 ПК -1 ПК-3
2.2.1	Тема 1. Эхо-повтор. Эхо-перевод	44	24			24	20			
2.2.2	Тема 2. Упражнения по технике организации устной речи	38	22			22	16			
2.2.3	Тема 3. Синхронный перевод аудио- и видеозаписей	44	24			24	20			
2.2.4	Тема 4. Двусторонний перевод	44	24			24	20			
2.2.5	Тема 5. Работа над темпом	36	20			20	16			
2.2.6	Тема 6. Универсальная переводческая скоропись (УПС)	44	24			24	20			
2.2.7	Тема 7. Введение в аудио-визуальный перевод	42	22			22	20			
2.3	Раздел 3. Переводческая практика	80	40			40	38		3 - 2	УК-5 ОПК-1 ОПК-3 ОПК-5 ПК-2
	Итого час.:	958	498	60		438	450		10	
	Итоговая аттестация	42					30		Э-12	УК-4 УК- 5 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ПК-1 ПК-2 ПК-3 ПК-4
	Всего час.:	1000	498	60		438	480		22	